

l'anglais d'aujourd'hui

# Vocabulaire

VO

LAI

ET F

20

VOCABULAIRE ANGLAIS - BIMENSUEL - 23 JANVIER 1986 - N° 34

BUSINESS

M 2890 - 34 - 10 F

ISSN 0763-9688

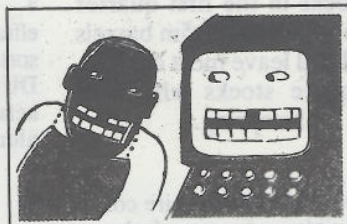
COMPUTER

BusinessWeek<sup>®</sup>

December 23, 1985.

## A CROWNING ACHIEVEMENT: COMPUTERIZED DENTISTRY

● **A CROWNING ACHIEVEMENT: COMPUTERIZED DENTISTRY:** (Jeu de mots sur **crowning**: final, suprême et **to crown**: couronner (une dent). Une prouesse technique couronnée de succès: les soins dentaires informatisés.



1 **Computer-aided manufacturing** may soon come to the dentist's office—and getting a tooth crowned will never be the same. Gone will be that lockjaw feeling while a mold is made of your mouth, gone the need to return once or twice to have the crown fitted. Instead, the dentist will make a digital "map" of your teeth, then use that map to turn out a replacement tooth on the spot with a precision-milling machine.

2 The system is the brainchild of François Duret, a 38-year-old dentist from Grenoble, France. Using his wife Elisabeth as a guinea pig, he recently demonstrated it for a gathering of dentists. Duret first poked a so-called optical probe into Mme. Duret's mouth. The probe, not much bigger than a cigar, was hooked up to a Digital Equipment Corp. minicomputer. A three-dimensional image of a row of teeth appeared on the screen, including the lower-right premolar that needed crowning. Then the computer designed a crown and guided the grinder in making it. The whole process took about an hour.

3 Duret, who has spent 14 years working on the concept, has joined with Hennson International, a start-up in Vienne (near Lyon), to market commercial systems expected to start at \$18,000. Hennson is looking for partners in Japan and the U.S., where it hopes to hit the market by early 1987.

1 **Computer-aided manufacturing:** fabrication assistée par ordinateur — **soon:** bientôt — **office:** ici cabinet — **to get, got, got a tooth (pl. teeth) crowned:** se faire couronner une dent — **lockjaw:** trisme (spasmes des muscles masticaux rendant difficile l'ouverture de la bouche) — **feeling:** sensation — **while:** pendant que — **to make, made, made a mold (US) = mould (GB):** ici prendre l'empreinte — **mouth:** bouche — **once:** une fois — **twice:** deux fois — **to have, had, had a crown fitted:** se faire poser, sceller une couronne — **instead:** au lieu de cela — **map:** plan, relevé, tracé — **to use:** utiliser — **to turn out:** réaliser, fabriquer — **on the spot:** sur le champ — **precision-milling machine:** tour de haute précision.

2 **BRAINCHILD:** idée (originale), fruit des recherches — **guinea pig:** cobaye — **gathering:** réunion, ici congrès — **to poke:** ici introduire — **so-called:** appelé, dénommé — **optical probe:** sonde optique — **hooked up to:** relié à — **row:** rangée — **screen:** écran — **including:** y compris — **lower-right premolar:** prémolaire droite de la mâchoire inférieure — **to design:** concevoir, dessiner — **grinder:** meule — **the whole process:** toute l'opération — **to take, took, taken:** ici durer — **about:** environ.

3 **To spend, spent, spent:** passer — **concept:** projet, idée — **to join with:** s'associer à — **startup:** entreprise nouvellement créée — **to market:** commercialiser — **(systems) expected to start at:** (systèmes) dont le prix de lancement sera vraisemblablement de — **to look for:** (re)chercher — **to hope:** espérer — **to hit, hit, hit a market:** s'implanter sur un marché — **by early 1987:** d'ici le début de 1987.